

「点画少異字」にみる文字研究

萩原義雄

はじめに

室町時代の古辞書『下學集』の巻末に見える「点画少異字」は、序文そして意義分類仕立ての標記語とその語注記に示された漢字文字との連関性は薄い。何故、このような資料が巻末に置かれたのかと興味はつきない。さらに、この「点画少異字」が同世代数十年間のなかで改編されつつ、イロハ引き・意義分類の『節用集』類にも必要性を有するものとして継承されていく。この影響の原点は、実は中国宋代の書籍である字書や類書(百科語彙)に編纂・掲載されていたものを、本邦にてもいち早く吸収し、ここに収載したというところであろうか。

漢字の点画の類似する文字が何故発生し、このように用いられたのかをここで問うことはしまい。『運歩色葉集』が指摘する「漢字廿四億字也」にいう、多くの漢字が創作され、長い年月をかけて継承されてきた。そのなかで、現代人の私たちの眼で見ても全体の漢字語数と比してその数

は微小であり、漢字知識能力の教養性としては、初級・中級の理會を得た者に、まだ上を目指せといわんばかりに高度な基準値に立つ文字群をここに示し、これら学習者にさらなる漢字教養を邁進せよと叱咤激励するメッセージがここに隠されているのではなからうか。上級レベルへの窓口ともいえるこれら「点画少異字」を示してみせる編纂意識が実は重要なのであるまいか。それは、ただ単に識字能力を高めるのみに留まるのでなくして、これを目にした者に「読むこと」と「書くこと」との漢字能力として意識させる働きがあるといってもよからう。換言するに、世俗という立場からみれば、このような「点」や「線画」の微細な部分を注意するのはどうでもよからうという大衆文字意識から見れば、それとは全く逆行する辞書編者の凜として糺した気骨さそのものがこれである。この逆意識の文字群をここに置くことで、編者である禅僧東麓破衲が密かに北叟笑む姿態が私にも想定できるのである。

平成12年(2000)日刊20856号

11/14 [火]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-7-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

【言葉の雑学】

<綱・網> 綱は音コウ、つなと訓じる。網は音モウ、あみと訓じる。綱は「綱の目をすべる大きなつな」(詳解漢和辞典)。そこから、おおもと、かなめの意が生じ、綱目、綱紀、大綱などの熟語を作る。儒教に三綱五常の教えがある。三綱は君臣、父子、夫婦の人として取るべき道。五常は仁・義・礼・智(ち)・信の5つの徳目。(塩)



平成12年(2000)日刊20859号

11/17 [金]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-7-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

【言葉の雑学】

<券・券> 刀と力とが別字と知る人も、性格がおおざっぱだとえてして「入場券」などと書いて疑問にも思わない。読む方もちゃんとニュウジョウケンと読んでいたりする。券も確かに音はケンだから、「入場券」はニュウジョウケンとしか読みようがないが、これではチケットの意にはならない。券は「疲れる」の意の全くの別字。(塩)



平成12年(2000)日刊20862号

11/20 [月]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-7-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

【言葉の雑学】

<円・丹> 活字にするとあまり似ていないが、手書きだと往々紛れる。円はエン・まるい、丹はタン・あか。タンチョウヅルは丹頂鶴で、頭のとっぺんが赤い。赤心はまごころのごとだが、丹精もまごころの意だ。丹は、よく練った薬の意味にも用いられる。万金丹や反魂丹などの丹がそれ。安本丹(あんぼんたん)はそのもじりか。(塩)



平成12年(2000)日刊20864号

11/22 [水]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-7-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

【言葉の雑学】

<傳・傳> 傳は常用漢字「伝」の正字体で、新聞ではこの字体はほとんど用いない。音デン、つたえる・つたわる・つたうと訓じる。傳は音フ、おもりする、かしずくの意で、傳高(フイク)といえば、おもりして育てること。漢字の構成要素「南」は右側に点があり大体八行で始まる音を持つが、八行の音でない傳には南の点はない。(塩)



平成12年(2000)日刊20866号

11/24 [金]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-7-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

【言葉の雑学】

<柿・柿> しげしげと見比べていたきたい。全く違わないという人もいるに違いない。それほどよく似た両字だが、柿はシ・かき、柿はハイ・こけらで別字なのだ。柿はつくりの部分の「一」と巾とが離れているので漢和辞典の木部の5画、柿は縦の棒が上から下に突き抜けているので4画にある。柿葺きではこけらぶきと読めない。(塩)



平成12年(2000)日刊20867号

11/25 [土]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-7-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

【言葉の雑学】

<崇・崇> 崇は音スウ、崇拜、崇敬、尊崇、崇高などの熟語を作り、「あがめる」と訓じる。字のてっぺんに山が乗っているが、そんな高い山を仰ぐように尊いものを仰ぎ見るときの心情が「あがめる」。一方、崇は「たたる」と訓じる不吉な字。だから間違っても「崇拜」などと書いてはいけない。音のスイも、どこか紛らわしい。(塩)



平成12年(2000)日刊20870号

11/28 [火]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-1-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

言葉の雑学



<師・帥> とともに常用漢字。師は音シ。教師、恩師、老師、師事、師弟など先生、師匠の意に用いるほか、医師、絵師、技師、漁師、獵師、美容師、占い師など、ある技術・技芸の専門家、専門的職業という意味にも用いられる。詐欺師、地面師などもその特異の技能によって師のうち? 帥は音スイ、元帥・統帥などと用いられる。(塩)

平成12年(2000)日刊20872号

11/30 [木]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-1-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

言葉の雑学



<陝・陝> 陝は音セン、陝がキョウで別字。陝も狹も狭も正字は陝、狹、狭。つくりの左の右には「人」がいる。さすれば、常用漢字のつくりの部分の略体は「夾」に同じである。だが、中国の簡体字に陝西省の「陝」に「陝」が用いられていて、時として日本の著作物に「陝西省」の表記が出てくる。「陝西省」とすべきだろう。(塩)

平成12年(2000)日刊20873号

12/1 [金]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-1-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

言葉の雑学



<胃・胃・胃> 胃は注意すれば紛れることもあるまいが、胃と胃は字体がよく似ている。音は両方ともチュウ。胃は甲胃(かっちゅう)の胃でかぶとの意。胃は*おかす、と誤じられるが、胃頭の胃は*かぶる、の義。その胃の上部の目を平べったくした部分が実は胃の下部と同じなのだ。一方、胃は肉月に属し、世継ぎ・血筋の意。(塩)

平成12年(2000)日刊20876号

12/4 [月]

産業経済新聞(サンケイ)
THE SANKEI SHIMBUN
発行所 〇産業経済新聞東京本社2000
〒100-8077東京都千代田区大手町1-1-2
☎ 東京(03)3231-7111(大代表)

夕刊

言葉の雑学



<祇・祇> 天神様といえは道真公または道真公を祭った天満宮を指すが、天神地祇(ちぎ)といえは天の神と地の神、合わせてあらゆる神々のこと。わが国では祇は天つ神に対する国つ神の意に用いる。往々この地祇が地祇に作られるが、祇は音シ、つつしむの義。祇候(しこう)は職んで貴人のおそば近くに仕える意。別字である。(塩)

こうした意識をもって、現代の知識人がこのような「点・画の少しく異なる字」を如何に見てきているのかということを含め、いまここに考察するものである。

一 現代人のみる「点画少異字」

二〇〇〇年の秋から産経新聞の夕刊一面右上に「ことばの雑学^{注1)}」として、日々一組ずつこの「点画少異字」の漢字が紹介されてきている。これを少しくここに紹介しておこう。

この「点画少異字」をただ眺めていたのでは、何も応えてくれない。実際にどのような場面でのようにして、私たちの日本語における言語生活というなかで使用されているのだろうか。この紙面を毎夕密やかな楽しみに行っている私のような読者が他にもいることをもっとも感得する瞬間でもある。どうぞ皆さんも大いに知って活用していただきたい。

二 近代国語辞書『大言海』と「点画少異

字」

本学の国語演習Ⅰのなかで、近代国語辞書である大槻文彦編『大言海』^{注2}を取り上げてきている。この辞書は、これまで繙き読むことが主であったためか、その使用漢字そのものについて詳細に考察した研究はまだみない。この国語辞書が現代の大型国語辞書が誕生するまで多くの分野で用いられてきたことも知りうる場所である。学生との演習のなかで学生自身がこの辞書収載漢字を入力していて誤入力してしまふ漢字がいくつある。これを指導する私が気づいたところで「似て非なる熟語表記字」として二三報告するものである。

1、土^ド郷土・土^シのふ 郷土

ガウシ【郷土】農ニシテ、武士ノ籍アル者。郷侍。
を「郷土」と「土」を「土」に誤入力する。なんせ「郷土」ということばがあるから無理はない。

2、秦^シ 秦^シ・秦^{タイ} 安泰

アンタイ【安泰】安ラカナルコト。無事ナルコト。
安穩。安康。易林「解「釋倒懸」、歴國安泰」
を「安泰」と「泰」を「秦」に誤入力する。

3、人^{ニン} 人^フ・丈^{ジャウ} 丈夫

チャウブ【丈夫】(一)スコヤカナルコト。身體ニ
病ナキコト。達者。壯健 狂言記、梟「マコトニ

日比、丈夫ナモノデ御座ルガ、何ト致イテムツケ
マシタカ」(二)確トシテ破レ難キコト。強固。堅
固。堅牢

を「人夫」と「丈」を「人」に誤入力する。

4、永^{エイ} 永^{エイ}・水^{スイ} 氷山

ヒヨウザン【氷山】海洋中ニ浮游スル大氷塊ノ稱。
南北兩極洋、又ハ、高緯度ノ地方ニ在リテハ、氷
河ノ末端、延イテ海岸ニ及ビ、或ハ舌状ヲナシテ、
海中ニ突出シ、コレラノ次第ニ破碎シ、或ハ、波
浪ノタメニ切断セラレテ、遂ニ海上ニ浮遊シ、海
流ニ随ヒテ低緯度ノ洋上ニ流れ来リテ、航海ノ船
船ニ、危害ヲ與フルコトアリ。

を「永山」と「氷」を「永」に誤入力する。

いずれも「点画の少し異なる字」から成っており、1・

3・4は、熟語として同じ漢字を冠脊に持つものである。
このことから文意によく注意せねば見誤る恐れが生じて
くる。たとえば、1の「郷土」の語を学生自身が新たに採
取し、補遺の用例として入力した場合、

伊賀上野の無足人〔郷土級の農民〕に生れた彼は、
藤堂良忠に出仕して愛寵をうけ、俳諧の手ほどきを
をうける。

といった文章の注記箇所「郷土級の農民」としてしまふ
ことをここに指摘しておきたい。已下は紙面の都合上示さ

ない。

三 江戸時代の「点画少異字」意識

江戸時代の漢字識字能力はめざましい。記録資料『槐記』^{注3}

第六〔享保十四年己酉自閏九月〕に、

○二十一日夜、参候、常陸、玉ノ井他出二付

賓退録ヲ校合アソバス、末ノ諸國貢獻ノ處ニ、薬
名多シ、普通ノモノニヤ、一覽シ申シ上グベキノ

由仰ナリ、畏テ拝見ス、水馬二十枚トアリ、水馬

ハ黽虫ノ異名ニテ、池澤ノ中毎ニ存スルモノナリ、

何ノ貢スベキモノニアラズ、考ベキ由ヲ申ス、又

海馬ノ一名タル由ヲ申シ上グ、本艸備考ニテ考之、

又蚩魚骨二十枚トアリ、蚩ノ字字書ニ不見、蚩

ノ字ハアリ、蚩ノ字ニ同シトアリ、考フベキノ由

仰ラル、歸テ和漢和名ニテ考レ之ニ、和名抄ニ一

名小蛸虫トアリ、然レバ小蛸ノ字ノ略ナリトシテ

ハイカ、ト申シ上グ、尤ナリト仰ナリ、小蛸魚骨

ハ烏賊魚骨也。イカノコウナリ、

とあって、「川虫」と「虫」そして「蚩」を紹介している。

これなどは漢字を良く熟知して猶知りたいと意識する特殊
な文字と違ってよからう。他に現代でもよく目にする漢字

として、第六〔同年十一月廿六日夕〕に「藤」と「籐」を

記し、『正字通』を繙き「イカサマ籐字可考コトカ」とし

ている。

四 室町時代の古辞書『節用集』の「点画少異字」

少異字

広本『節用集』は、「点画少異字」と古写本『下學集』

を継承し、易林本『節用集』には、「分毫字様凡二百四十

八字」として、同じく古写本『下學集』の「点画少異字」

を収載する。その排列は、元和本『下學集』では通番60

(補充42)に位置する。この資料の典拠だが、中国の字書

からの影響が尤も想起せられ、実際、慶長年間出版の『大

廣益會玉篇』に同様の実例がある。^{注4}これをみるに、「玉指

南」十四丁左から十七丁右にかけて「分毫字辨」として

「逕還」から「己巳」までの二二四対の二四八字があり、

これに「上平證疑」「下平證疑」「上聲證疑」「去聲證疑」

「入聲證疑」の八一対一六二字の収載が見え、合計二〇五

対四一〇字から成る。これと易林本『節用集』^{注5,6}の排列とが

概ね合致する。というのは完全一致でないということであ

る。そこで異なりについて見てみるに、「分毫字辨」だけ

でも次の如くとなる。

1 易林本『節用集』にあつて、『大廣益會玉篇』
に未収載の「對字」八対十六字

易林本通識211「戊戌」(古写本『下學集』及び元和本『下學集』

春良本『下學集』に収載在り)

易林本通識 125 「偏偏」(元和本『下學集』に収載在り)

易林本通識 205 「鼓鼓」

易林本通識 206 「美美」

易林本通識 207 「正正」

易林本通識 208 「王玉」

易林本通識 209 「白白」

易林本通識 210 「丹月」

2 標記文字と反切の異なり「對字」三種

易林本通識 8 「窰窰」の「音遙」と「音逕」

↓上「餘昭切」下「古定切」

易林本通識 30 「棟棟」の「棟」郎旬反

↓上「揀」古限切

易林本通識 42 「攘攘」↓「攘臂」、

「音衰」 ↓下「失追切」

3 反切字及び注記字の異なり「對字」三種

易林本通識 36 「縱縱」の「縱」反切

「七江反」 ↓「楚江切」&「打鐘也」↓「鐘也」

易林本通識 49 「焮焮」の「焮」反切

「子闐反」 ↓「七津切」&「然火」↓「火焮」

易林本通識 55 「燃燃」の「燃」反切

「而善切」 ↓「人善切」&「酸小棗」↓「東也」

4 反切字の異なり「對字」一三種

易林本通識 14 「諂諂」の「諂」

反切「卅冉反」 ↓「丑歛切」

易林本通識 25 「晴晴」の「晴」反切

「七盈反」 ↓「子盈切」

易林本通識 28 「凍凍」の「凍」反切

「得紅反」 ↓「得洪切」

易林本通識 34 「狡狡」の「狡」反切

「素官反」 ↓「素冠切」

易林本通識 53 「綆綆」の「綆」反切

「婢連反」 ↓「婢連」

易林本通識 61 「麥麥」の反切

「陟加反」「徒可反」↓「徒可切」「陟加切」

易林本通識 69 「敗敗」の「敗」反切

「武巾反」 ↓「武申切」

易林本通識 71 「暖暖」の「暖」反切

「祝袁反」 ↓「况袁切」

易林本通識 87 「咀咀」の「咀」反切

「茲治」 ↓「茲于切」

易林本通識 97 「荀荀」の「荀」反切

「祖倫」 ↓「先倫」

易林本通識 108 「甲甲」の「甲」反切

「古洽反」 ↓「安洽切」

易林本通識 111 「天天」の「天」反切

「於嬌」 ↓「於嬌切」

易林本通識 124 「己巳」の「巳」反切

「羊巳」 ↓ 「羊里切」

5 注記字の異なり「對字」十九種

易林本通識 32 「援援」の「鞋」 ↓ 「桂」

易林本通識 36 「縱攢」の「打鐘也」 ↓ 「鐘也」

易林本通識 37 「撞撞」の「花為布」 ↓ 「花布」

易林本通識 48 「捐損」の「弃」 ↓ 「棄」

易林本通識 54 「珣瑣」の「樂也」 ↓ 「樂器」

易林本通識 56 「檀檀」の「栴檀」 ↓ 「木也」

易林本通識 57 「振振」の「束縛」 ↓ 「束也」

易林本通識 68 「椽椽」の「木也」 ↓ 「木名」

易林本通識 74 「根根」の「根本」 ↓ 「根本」

易林本通識 75 「棺棺」の「棺槨」 ↓ 「棺槨」

易林本通識 86 「椿椿」の「椿槩」 ↓ 「木椿」

易林本通識 89 「枸枸」の「枸杞」 ↓ 「木名」

易林本通識 93 「楷楷」の「木名」 ↓ 「木也」

易林本通識 98 「言言」の「並脣皮」 ↓ 「並脣破」

易林本通識 99 「敵敵」の「極也」 ↓ 「多也」

易林本通識 101 「挺挺」の「挺持」 ↓ 「挺時」

易林本通識 104 「阜阜」の「黒也」 ↓ 「黒色」

易林本通識 107 「脛脛」の「直視也」 ↓ 「直視」

「脚脛也」 ↓ 「脚脛」

易林本通識 122 「枝技」の「人姓」 ↓ 「枝柯」

また、「上平證疑」「下平證疑」「上聲證疑」「去聲證疑」「入聲證疑」については、「分毫字様排列表」を参照していただきたい。

6 広本『節用集』『點畫少異字』と『下學集』

「點畫少異字」

次に広本『節用集』に見える「點畫少異字」だが、次の段で取り上げる『下學集』をどの程度継承しているかを見ておく必要がある。実際、九一対一八二字が収載されていて、このうち易林本と比較して六〇対一二〇字異(五四、六%)になっている。このうち、広本『節用集』が単独収載は三〇対六〇字(二七、三三%)に及ぶ。逆に継承すべき『下學集』との異同を考察するに、

元和本通識 11 「筧覓」 元和本通識 14 番「菅管」

元和本通識 56 「元亢」

の三種に留まり、56は、古写本中において文明十一年本や春良本にも見えない語である。広本『節用集』がどのようなところから単独収載の「點畫少異字」を採取したのかを今後問わねばなるまい。

7 易林本『節用集』『點畫少異字』と元和三年

版『下學集』『點畫少異字』

7-1 对漢字群の排列

下記に示す二種の元和三年(一六一七)本は、易林本『節

『用集』(慶長二―一五九七年)に影響されているという見方が考えられる。というのは、易林本『節用集』の巻頭漢字が湯本本通番60島田本通番42「還還」にあり、これを湯本本の通番56から59島田本の通番38から41という対漢字がひとつの資料の切れ目となっていて、ここからこの易林本と『大廣益會玉篇』^{注8}の巻頭漢字が置かれており、湯本本は通番60から158島田本は通番42から140まではほぼ連携して記載されているからである。そして、なぜ易林本『節用集』だと判定したかといえは、湯本本通番158島田本通番最後の140「偏偏」が『大廣益會玉篇』には未記載にあるからである。字排列については、易林本に依拠する元和本だが語注記についてみると、元和本『下學集』湯本本通番33・島田本通番15の「棟^{外ナギ}棟^{外ナギ}」は、易林本『節用集』通番30では、「棟^{外ナギ}棟^{外ナギ}」と逆に置換し、その注記も「上^ハ梁也。下^ハ木^ノ名」から「上^ハ郎間反、木名。下都弄反、屋^一」として、「梁也」を「屋^一」に置換しているがこれには拠らずにその名の示す『下學集』の語注記をそのまま継承するのである。

次に7・8・9・10・11・12・13・14・16・17・18・19・20・21・22・23・24・25・26・27・28・29・30・31・32・33・34・35・36・37の三十種に及ぶ対漢字は、易林本

『節用集』には未記載にあることが知られるのである。何故、元和本(島田本)補充写真『下學集』の前半部に位置す

る対漢字群をこのように大幅に移動したのかは、湯本本の25から55をもって収載する対漢字によるといった複雑な排列方法で記載している。そうした島田本編者の意図を問わねばなるまい。

7-2 語注記の異なり状態

次に対漢字の下に見える語注記の異なり状態を通識番号をもって対校して確認してみると、

- 易林本通識 8 「審」の語注記「焼瓦也」
↓湯 67・島 49 「焼瓦」
- 易林本通識 21 「經」の語注記「孝」
↓湯 2・島 ×番「麻帶」
- 易林本通識 30 「棟」の語注記「屋」
↓湯 33・島 15 「梁也」
- 易林本通識 36 「攬」の語注記「打鐘也」
↓湯 89・島 71 「打鐘」
- 易林本通識 38 「憧」の語注記「往來」
↓湯 5・島 ×番「往來ノ兒」
- 易林本通識 42 「榱」の語注記「屋棟也」
↓湯 94・島 76 「屋棟」
- 易林本通識 43 「時」の語注記「節」
↓湯 95・島 77 「時也」
- 易林本通識 49 「焮」の語注記「然火」
↓湯 99・島 81 「火焮」

易林本通識 56 「擅」の語注記「自專」

↓湯 10・島 ×番「專也」

易林本通識 68 「椽」の語注記「木也」

↓湯 115・島 97 「木名」

易林本通識 73 「髡」の語注記「髮垂」

↓湯 120・島 102 「髮也」

易林本通識 75 「棺」の語注記「一船」

↓湯 122・島 104 「棺船」

易林本通識 80 「晷」の語注記「日出」

↓湯 125・島 107 「日晷」

易林本通識 92 「涵」の語注記「沈也」

↓湯 134・島 116 「沈涵」

《上に易林本『節用集』の通識番号、下に元和本『下學集』の通識番号をもって提示する》

といった十四種の語注記に異なりをみる。このうち、「也」の付加による異なりが四種ある。この他、準体助詞「の」を欠く語注記「木名」「馬名」「犬子」「獸名」「水中浮木」が八例見える。また傍訓の削除や付加が若干見えている。

五 室町時代の古辞書『下學集』の「点画少異字」

1、古写本『下學集』を継承する古写本『節用集』

中国の字書からの影響として、慶長年間出版の『大廣益

會玉篇』に同様の実例があることを前段に指摘した。他に『字考』の「考疑似字」で三八四対の漢字が収載されている。だが、この中国の字書両書と『下學集』とはその共通性を見出すことはできない。あくまで上記、慶長年間成立の易林本『節用集』との連関性のみである。だが、『下學集』が何等かの中国の字書・類書注9に示唆されてこの「点画少異字」が巻末に記載されたことは推定できるものもある。そして、古写本『節用集』に同じく継承され、それが改変増補するものと削除されていくものがある。

1-1 対漢字の排列

古写本『下學集』収載の「点画少異字」は、今回示した対校表では三本にすぎないが、文明十一年本に六五対一三〇字、陽明文庫本に七三対一四六字、春良本に七六対一五二字とこれも区々である。対漢字の排列も陽9・文12の「治治」を初めとして陽37・文40の「筋筋」、陽40・文46の「筋筋」などと異なりを見せている。とりわけ、春良本は通識番号で示すに、6・35・38・44・45・46・48・49・50・51・52・53・58・64・73・74・75・76の十八種は他に未記載の春良本独自の対漢字群であることが確認できる。

1-2 対漢字の異同

文明十一年本通識番号63「印卯」、陽明文庫本通識番号68「卯卯」、春良本通識番号67「卯卯」と三種の対漢字となつて表出する。ここで三種に共通する字が「卯」であり、

これに「印」「卯」「卵」が関わっている。そして、広本『節用集』は、この語を未収載にする。易林本は陽明文庫本の「卯卯」と共通する。

1-3 語注記の異同

語注記の異同については、春良本『下學集』が最も異なりを見せるのは本文篇と同じく改編増補という編纂方針において一貫している。たとえば、通番1の「推椎」の「椎」語注記で見れば、「鎚也」を「槌木」としたり、通番10の「蓬蓬」の語注記では、「上ハ席類。下ハ蓬菜」を「上ハ席之類、雨之時覆^フ船^ニ也。下者菜^{エモキ}之類也」と詳細な注記へと変貌しているのが特徴である。

2、元和三年版『下學集』にみる二種の「点画少異字」

元和三年版『下學集』には、刊記「元和三年丁巳孟夏吉日梓焉」の「吉」の部分異なる二種の刊本が存在し、山田忠雄博士は「下學集」解説(元和三年版下學集・古辞書叢刊第二、新生社刊)のなかで指摘され、島田本は「A B類がともかく元和中の刊行かともめられる底の古雅をたもつに対し、この本は、形骸はなるほどA B類によくにてはるても、すでにすべての文字、すべての字画において暢達の風をうしなひ、おほくの寛永版にみられる稚拙のおもむきがただよひはじめている。おそらく刊行の時期は元和三年よりも若干くだるものであらう」という。これを口絵写真で示すところの主たる名で示すに「湯本本」と「島田

本」という呼称で今後論ずることにしたい。

この二種の元和三年版だが、この「點畫少異字」において最も大きな差異をもって編集されている。この点については、後者に位置する島田本が何故このような置換をして編纂せしめたのかその理由について一切語られずじまいにある。この置換理由を解く鍵として、元和本(島田本)『下學集』通番1の「天天」は、『下學集』序文に云うところの、

自^ニ吾得^レ集知^ニ大^ノ之為^ル天^ヲ譜^ニ土也^ノ為^ル地

に関わる「天」の漢字を含んでいるのである。これは当時すでに分解・合成機能による文字習得を専らとしていた学僧鞭撻者にとつて、この「一に大きは天、土に也は地」といった示しであり、ここを引くうえで、元和本(島田本)

『下學集』の編者がこの語を先頭に位置させたことは当然のことであった。この不可解な編集を知る手がかりは、島田本が本来の湯本本の先頭に「還還」の対漢字直前に示すところの「元亢」「兄允」「頃頃」「生出」といった対漢字群があつて、これら四対の漢字には音読表記しか記載が見えず、その意義説明の語意とか、この漢字を含む熟語とかが全く未記載にあるのである。この四対の漢字は他に継承収載されていないことも注目すべき点である。版本類の元和本『下學集』や易林本が古写本『下學集』を継承し、この四対の漢字の次に位置する通番42を先頭に行っているこ

とは、この元和本(島田本)『下學集』そのものかなり特殊なものであることを教えてくれている。何故このような形態を世に示そうとしたのかはまだ多くの課題を抱えている。この回答になるかわからぬが、時代を同じくするであろう『小野篁哥字盡』^{注10}のような教育向け文字集の隆盛が大いに関わっているのではないかとという推測は持っている。そして、そこには時代のインパクトさが意識化されていることは確かであろう。

対漢字の語排列について対校表^{注11}にしてみるに、元和本『下學集』の上記に示した四つの対漢字の前に排列されている対漢字群は、僅かに1・2・3・4・5・6・15・七種の対漢字のみが収載されるに留まるのである。このうち、1から6の取り込み排列は大いに散在しているが、やはり、これらを全く無視するのではなくこれを収載する。むしろ、島田本が古写本『下學集』を継承する湯本本の対漢字のうち湯本本通番1・2・3・4・5・6・7・8・9・10・11・12・13・14・15・16・17・18という、ちょうど、記載一ページ分に相当する十八種の対漢字の語を知ってか知らずか欠脱している点にある。

おわりに

以上、本邦において室町時代を文献収載の魁とした「點畫少異字」約三〇種について考察を試みてみた。そして、

江戸時代の『字考』が三八四種、現代では「似て非なる漢字」約四〇〇種が登録されている。産経新聞夕刊の「ことばの雑学」がこの四〇〇種すべてを連載するのは編者のみが知ることであるが、現代日本語における漢字応用学として期待したい。また、日々の文章表現のなかで漢字は視覚で読みとり、紙面や電子媒体に記録するうえで最上級の漢字修得の学びともいえよう。この「點畫少異字」が音と訓、そして注記に留まらず、二十一世紀の日本語による言語生活にあつて、「似て非なる漢字」群の実際の語用例を確り採録していくことがなされて然りだと私は考えている。とりわけ、江戸時代の文献資料『槐記』のごとき実用例がまだ近代文献資料まで明海^{あかるみ}になつていないとは思えないからである。今後の漢字文献がどのように享受され、どう変貌していくかということは、若い世代における「漢字」という文字そのものにより親しむ教育システムが必要となるうかと考えている。この意味からも「點畫少異字」を本邦における一番の魁としてしめしてみせた『下學集』の編者、東麓破衲の才覚溢れる知識は大いに評価してよからう。その意味からも、室町時代の古写本として今日に伝来する四十種に及ぶ諸本の検証分析によるところの『下學集』原形態を知り、派生形態を見るといった研究は、今後も継続され続けねばなるまい。

補注

1 産経新聞夕刊「言葉の雑学」掲載の「似て非なる漢字表記」群が何を典拠にしているのかは未審である。いま、時期を同じくして、加納喜光著『似て非なる漢字の辞典』（東京堂出版）が刊行されている。

2 大槻文彦編『大言海』（富山房）を使用。

3 近衛予樂院殿家熙公口授、保壽院法眼山科道安筆記『槐記』は、史料大観記録部（上中下三冊）明治三十三年、哲学書院刊行を使用。

4 杉本つとむ著作集6『辞書・事典の研究I』（八坂書房刊）第五章「増補下學集」の研究―近世国語辞典の世界をさぐる―近代語としての語彙・仮字の実態（三三五頁）があり、中国の字書からの影響と推定せられ、慶長年間出版の『大廣益會玉篇』に同様の実例があることを指摘しておられる。

5 『節用集』のなかで、他に黒本本『節用集』（白帝社刊）に「點畫少異字」、岡田希雄旧蔵（国会図書館蔵）『節用集』（葉山書院刊）に「點畫少異」、新写永祿五年本『節用集』（臨川書店刊）に「點畫少異字 下季集在之分加之」などが知られている。

6 易林本『節用集』（天理図書館叢書）を使用。

7 文明十一年本『下學集』（静嘉堂文庫蔵紙焼き）、陽明文庫蔵『下學集』（陽明叢書）、春良本『下學集』（宮内庁書陵部蔵・紙焼き）を使用した。

8 『大廣益會玉篇』は、和刻本辞書字典集成2（汲古書院刊）を参照。

9 『事林廣記』卷之四正訛門（34、35丁）に上平訛字25対50字、下平訛字16対32字、上聲訛字16対32字、去聲訛字10対21字、入聲訛字14対28字がある。しかし、直接の典拠ではない。

10 『小野篁哥字盡』は、寛文版が現在のところ最も古いものであり、萩原義雄『小野篁哥字盡』の国語学的研究・その一―その五として駒澤大学北海道教養部研究紀要に掲載して示したものがあ

る。

11 「点画少異字」収載の対漢字対校表は、元和三年本二種を基調にして古写本『下學集』として識語のある文明十一年本『下學集』と識語のない陽明文庫蔵『下學集』これに改編増補の著しい慶長写本春良本『下學集』をもって対校する一方、これを継承し、その使用目的も名称も改編した伊勢本系統の広本『節用集』、易林本『節用集』、これに共通する中国の字書『大廣益會玉篇』をもつて編纂した。漢字（上下）・字音（上下）・反切（上下）・注記（上下）・字訓（上下）・反切備考・注記備考・字音備考（上下）・字訓備考（上下）をもつて示した。また、多くの連関する写本をもつてそのすべてを検証する必要があるが、まずはひとつの指針としてここに作成したものである。更なる改正をめざしていきたい。

「点画少異字」収載の対漢字対校表

分毫字様排列表

文明 下 10 11 12 13	陽明 文 下 12 13	元和 田 下 13 X	元和 本 下 11 12	春風 下 13 14	江本 常用 12	島林 本 12	藤益 會 12	漢字表 記上	漢字表 記下	字音上	字音下	反切上	反切下	注記上	注記下	字源上	字源下	反切備考欄	注記備考欄	古写本 字音上 備考欄	古写本 字音下 備考欄	元和本 字訓 備考欄	元和本 字訓 備考欄	
1	1	X	1	1	1	20	20	推	推	ヌイ	ツイ	尺准反	直追反	推讓	鋤也	オヌ	ツチ		上ハ推シ體形也、下ハ鋤木ノチキ也	ヌイ	ツイ	ヲヌ		
2	2	X	2	2	2	21	21	經	經	テツ	キヤウ・ケイ	徒結反	古刑切	孝一	細書	X	タチ		上ハ麻布元。上ハ麻之帶也。下ハ細書ヲ曰也(音)	テツ	キヤウ			
3	3	X	3	3	X	25	25	晴	晴	セイ	セイ	疾盛反	七盛反	晴明	目一	ハルハ	ヒトミ	下子盛切。	上ハ體類(オシセイ)。下ハ體類(オシセイ)。(元、上ハ體(ヒラ)之體也。下ハ體之體ノ體也(音)	セイ	セイ	ハルハ	アノヨ元、オノハルハ、(音)	
4	4	X	4	4	3	27	27	箱	箱	トウ	カク	他孔反	古岳反	器也	椽也	ヲケ	タルキ		上ハ入ル、物ヲ盛元。上者器也。下者椽(タルキ)也。		カク	トウ		
5	5	X	5	5	4	38	38	箱	箱	シヨウ	クウ	尺容反	宅江反	往來	蠟也	X	ハタ		上ハ蠟(シヨウ)米ヲ器。下ハ豆納(オノカク)也(音)	セウ	カク			
6	7	X	6	8	8	44	44	箕	箕	キ	キ	居之反	巨疑反	箕山	豆箕	ミ	オノカク		乘也(元。上ハ乘(オノカク)也、下ハ(オノカク)也(音)					
7	8	X	7	9	9	48	48	担	担	エン	ソソ	余準反	蘇本反	弁也	傷也	ヌツル	ソコチラ		乘也(元。上ハ乘(オノカク)也、下ハ(オノカク)也(音)					
8	9	X	8	10	10	X	X	蓬	蓬	ホウ	ホウ			席類	蓬菜	トマ	ヨモキ		上ハ席口之類、麻之類(オノカク)也。二也。下者菜(オノカク)也(音)					
9	10	X	9	11	X	51	51	寛	寛	ケン	カン	古典反	侯辨反	竹通水	菟菜	カケヒ	ヒユ		上者通(オノカク)也。下ハ草之類也(音)	ケン	カン	カケヒ	ヒユ	
10	12	X	10	12	11	56	56	檀	檀	ダン	セン	徒干反	市觀反	栴檀	白尊	X	ホシキマ		下ハ尊也(元。下ハ木也(元。上ハ栴檀、下ハ尊ヲ也(音)	ダン	セン	オノカク	モツハラ	
11	9	X	11	13	12	62	62	治	治	チ	ヤ	直史反	而若反	理也	人姓	ヲサム	X				チ	ヤ	ヌゲ	X
12	12	X	12	14	X	77	77	治	治	カン	クワン	直史反	公短反	菅芽	人姓	ヌゲ	クダ				チ	ヤ	ヌゲ	X

文明 下 年本 下集	鳴明 文庫 本下 集	和訓 田本 本下 集	和訓 田本 本下 集	養貞 本下 集	正本 通用 集	葛林 用集	鎌倉 會五 集	源字 表上	源字 表下	字音上	字音下	反切上	反切下	注記上	注記下	字調上	字調下	反切備考欄	注記備考欄	古写本 字音上 備考欄	古写本 字音下 備考欄	元和本字訓 上備考欄	元和本字訓 下備考欄				
41	42	39	23	41	56	40	×	×	無	無	ヘイ	ツツ			器皿	血脈	サラ	チ					サラ	チ			
	43	53	24	42	57	43	190	67	灸	キウ	キウ	居佑切	音雙		从肉从火	ヤイト	アナル・ ヤク						キウ	シヤ	キイト	アナル マ	
42																											
43	44	43	25	43	×	41	×	×	交	カク	カク			交會	夾持	ヤム	上ク						マシフル	ハサム			
44	45	44	26	44	59	42	×	×	交	ク	ク			交會	勾引	×	×						ク	コウ	サム	ヒカ	
45	46	40	27	45	60	44	×	×	抄	セウ	ヘウ			言包 抜也	相也	×	×						ヌク	コヌエ			
46	47	41	28	46	61	45	×	×	升	セウ	シユク			斗升	伯一	ヌ	ツバシム					×	×	×			
47	49	42	29	47	62	46	×	×	戈	ゴウ	ヨウ			子戈	毛射	ユコ	イル						ホコ	イザル ミ			
48	50	45	30	48	63	47	×	×	孝	カウ	カウ			孝行	剛也	ナシム	カシカウ					×	×	カシカウ			
49	51	46	31	49	65	48	×	×	徙	シ	ト			移也	徙也	ワカル	トモガウ	徙					カツル	カツル	トモガウ		
50	52	47	32	50	66	49	×	×	翼	キヤウ	ガウ			翼也	通也	トワル	ワカル						ワカル	ワカル	トワル		
51	53	48	33	51	68	50	×	×	卵	ラン	バウ			卵也	寅卯 遣使	ガガウ	ツガハス						ワシテ カガウ	ワシ ヤル			
52	48	49	34	52	68	51	×	×	違	イ	ケン			違也	遺使												
53	54	50	35	53	69	52	×	×	魚	イサ	カウ			魚網	大綱	アミ	ソナ						ワウツナ	アミ			
54	55	51	36	54	70	53	×	×	頂	タイ	イサ			頂戴	乗載	イダバウ	ソル						イダバウ	ソル			
55	56	52	37	55	71	54	×	×	裁	サイ	サイ			裁衣	裁木	カツ	カハル						カツ	カツ	カツ		
56	×	64	38	56	×	×	×	×	元	ケン	カウ					×	×						×	×	×		
57	×	×	39	57	×	×	×	×	兄	キヤウ	イン																
58	×	×	40	58	×	×	×	×	項	カウ	キヤウ																
59	×	×	41	59	×	×	×	×	生	キヤウ	キヤウ																
60	×	×	42	60	×	×	1	1	還	キヤウ	キヤウ																
61	×	×	43	61	×	×	2	2	刀	タウ	タウ			都勞反	都勞反	カタチ	カハル										

文明 十一本 下集	開明 文蔵下 本集	元和 元和 下集	元和 元和 下集	尊皇 本集	弘明 本集	廣益 會玉 上	漢字 表記 下	漢字 表記 上	字書 上	字書 下	反切 上	反切 下	注記 上	注記 下	字書 上	字書 下	反切 備考	注記 備考	古写 本上 字書 備考	古写 本下 字書 備考	元和 本上 字訓 備考	元和 本下 字訓 備考		
62	X	X	44	62	X	3	3	閉	ハウ	サン	布直反	側衛反	音門也	立(タツ)子 待(マツル) 人ヲ	X	X								
63	X	X	45	63	X	4	4	袖	シウ	チウ	仰栝反	徒敕反	衣袖	果也	リ子	ユ・イウ								
64	X	X	46	64	X	5	5	誅	ルイ	チユ	力癸反	致弊反	祝辭	張斬	X	キル								
65	X	X	47	65	X	6	6	閏	ヒ	モソ	比翼反	莫困反	憤也	惜	X	X								
66	X	X	48	66	X	7	7	座	サ	サ	祖和反	祖臥反	短也	座席	X	X								
67	X	X	49	67	X	8	8	審	井ヨウ	キヤウ・ ケイ	音通	音通	燒瓦也	空也	X	ムナシ	上餘照切。下 古定切。	燒瓦						
68	X	X	50	68	X	9	9	台	タイ	イ	祖來反	羊支反	星也	我也	三星	ワレ								
69	X	X	51	69	X	10	10	櫛	サイ	シ	櫛蠶反	相蘇反	櫛一	木也	X	X								
70	X	X	52	70	X	11	11	權	サイ	ザイ	作廻反	昨回反	一節	摧折	ワシ・ス	ウダウ								
71	X	X	53	71	X	12	12	飛	イウ	ヒ	于射反	披皮反	獸也	獸也	ウマ	X								
72	X	X	54	72	X	13	13	實	テシ	シ	徒賢反	支鼓反	一篋	置也	フサカル	オウ								
73	X	X	55	73	X	14	14	脂	タウ	テシ	天半反	山冉反	疑也	麗也	ウタカフ	ハツラフ	下丑欲切。							
74	X	X	56	74	X	15	15	滔	タウ	カフ	天半反	胡感反	水也	深也	トクハク	フカシ								
75	X	X	57	75	X	16	16	搯	サウ	カフ	楚父反	苦洽反	取也	捻也	トル	ヒネル								
76	X	X	58	76	X	17	17	擗	タイ	スイ	奴回反	而佳反	擗也	木名	ウツ	X								
77	X	X	59	77	X	18	18	睭	シヨ	スイ	七余反	息唯反	關一	人ノ姓(ウ 子)	X	X								
78	X	X	60	78	X	19	19	擾	スイ	スイ	而佳反	息佳反	冠也	安也	カウアリ	キヌシ								
79	X	X	61	79	X	22	22	冷	レイ	レイ	魯打反	力丁反	寒冷	冷水清也	ヌサマジ	イサギヨシ								
80	X	X	62	80	X	23	23	打	チヤウ・ タイ	ウ・ タイ	都冷反	摘莖反	擗也	一聲	ウツ	ツエ								
81	X	X	63	81	X	24	24	屏	ヒヤウ・ ハイ	ハイ	必野反	薄名反	一障	屏風	サフル	シリソク	上必振切。							
82	X	X	64	82	X	26	26	否	ヒウ	ヒ	方久反	符離反	臧否	屯一	アシハ	X								
83	X	X	65	83	X	28	28	凍	トウ	トウ	都弄反	得紅反	氷凍	暴雨	コヨリ	ユダチ	下得洪切。							
84	X	X	66	84	X	29	29	覆	ロウ	チヨウ	力董反	勃勇反	孔一	龍愛	アチ	X								
85	X	X	67	85	X	31	31	惣	ソウ	ソウ	作孔反	干革反	惣集	一攪	スグル	ノキ								
86	X	X	68	86	X	32	32	擾	クワン	エシ	普願反	卓元反	鞋一	攪引	X	クスク								
87	X	X	69	87	X	33	33	擾	ソウ	又井シ	子公反	蘇微反	九一	山峻	X	X								
88	X	X	70	88	X	34	34	獲	ヒシ	ソウ	素旨反	子公反	貺	犬子	X	イヌノコ	上素冠切。							
89	X	X	71	89	X	35	35	種	シヨウ	サウ	之職反	之用反	木也	掛一	タネ	ウカヘス	下楚江切。							
90	X	X	72	90	X	36	36	種	シウ	サウ	七母反	毛江反	木名	打也	X	ツク								
91	X	X	73	91	X	37	37	種	トウ	ウ	徒東反	毛江反	花布	打也	X	ツク								
92	X	X	74	92	X	40	40	帷	トウ	ユイ・イ	于眉反	以佳反	帷機	辞也	タレヌノ	タバ								

文 明 十 一 年 本 本 下 集	臨 明 文 庫 下 集	五 科 本 本 下 集	花 柳 本 本 下 集	春 長 本 本 下 集	広 本 本 本 用 集	新 林 本 本 用 集	廣 益 本 本 用 集	源 子 表 記 上	源 子 表 記 下	字 音 上	字 音 下	反 切 上	反 切 下	注 記 上	注 記 下	字 音 上	字 音 下	反 切 考 欄	注 記 考 欄	古 字 本 字 音 上 備 考 欄	古 字 本 字 音 下 備 考 欄	元 和 本 字 訓 上 備 考 欄	元 和 本 字 訓 下 備 考 欄	
167	X	X	X	49	X	X	X	住	佳	チウ	カ			居住也	佳竹(シ) ウ也	ヌム	ヨシ							
168	X	X	X	50	X	X	X	住	仕	ニン	シ			勤任(ニン) 也	官使也	エカヌル	ツカユル							
169	X	X	X	51	X	X	X	住	使	ヤク	コ			勤(シトム) 也	勤(シトム)也	ツトム	マタ							
170	X	X	X	52	X	X	X	住	相	ハク	ハク			勤(シトム) 也	勤(シトム) 也	カヤ	カシハ							
171	X	X	X	53	X	X	X	住	相	ハク	ハク			勤(シトム) 也	勤(シトム) 也	ヨコナクテ	ヲト							
172	X	X	X	54	63	X	X	住	相	コウ	コウ			勤(シトム) 也	勤(シトム) 也	ササラフ	キミ							
173	X	X	X	58	X	X	X	住	切	セツ	コウ			大明(シトム) 切(カシ)	切(カシ) 也	×	×							
174	X	X	X	64	X	X	X	住	相	ヘウ	ヘウ			大明(シトム) 切(カシ)	切(カシ) 也	トル	ユスエ							
175	※	X	X	67	X	X	X	住	相	ハク	ハク			上(カシ)也	鳥(カシ)也	ウ	カシコ							
176	X	X	X	72	70	X	X	住	相	チヨ	チヤク			那也	付也	ハシ	ツク							
177	X	X	X	73	X	X	X	住	相	ヲク	ソク			那也	那也	リカザ	ヌガハチ							
178	X	X	X	74	X	X	X	住	相	カク	カク			那也	那也	エラフ	ヌガ							
179	X	X	X	75	X	X	X	住	相	キ	キ			那也	那也	エラフ	ハタモノ							
180	X	X	X	76	X	X	X	住	千	セツ	ヨウ			那也	那也	カズ	ホトライ							
181	※	68	X	※	X	177	54	卵	卵	ハク	セイ			辰也		ウ								
182	63	X	X	※	X	X	X	卵	卵	イン	ハク			辰也		コシテ	ウ							
183	X	X	X	28	X	X	X	全	全					便合	同也	コシテ	ウ							
184	X	X	X	55	198	75	75	穴	元	ケツ	ゾウウ			解也	解斗	アチ	チル							
185	X	X	X	56	X	X	X	解	精					解也	解斗	雨水	雪氷							
186	X	X	X	57	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
187	X	X	X	58	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
188	X	X	X	59	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
189	X	X	X	60	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
190	X	X	X	61	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
191	X	X	X	62	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
192	59	X	X	64	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
193	X	X	X	65	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							
194	X	X	X	66	X	X	X	水	米					解也	解斗	雨水	雪氷							

